



Niederschrift Nr. 1 DER VORHERIGE MARKTKONSULTATION zur Vorbereitung einer Rahmenvereinbarung (gemäß Art. 20 LG Nr. 16/2015, Art. 66 der GvD Nr. 50/2016)	Verbale n. 1 DELLA CONSULTAZIONE PRELIMINARE DI MERCATO per la predisposizione di una convenzione quadro (ai sensi art. 20 LP n. 16/2015, art. 66 del Dlgs. n. 50/2016)
Es wird vorausgeschickt	Premesso
<ul style="list-style-type: none"> • Dass die Bekanntmachung der vorherige Konsultation am 20.05.2019 unter folgendem Link https://aov.provinz.bz.it/transparente-verwaltung/vorherige-marktkonsultation.asp veröffentlicht wurde. • Die bei der Sitzung gezeigten Unterlagen sind ab dem 30.05.2019 unter dem obengenannten Link verfügbar. • Die Wirtschaftsteilnehmer können innerhalb der öffentlichen Sitzung und anschließend schriftlich innerhalb von 08.06.2019 Bemerkungen an die folgende PEC-Adresse finanzen.finanze@pec.prov.bz.it richten und gegebenenfalls anzeigen welche begründeten Aspekte in technischer und wirtschaftlicher Hinsicht wichtig für den Geheimhaltungsschutz sind. Die Verwaltung wird den Inhalt der geheimen Dokumentation weder weitergeben noch verbreiten. 	<ul style="list-style-type: none"> • che l'avviso della consultazione preliminare è stato pubblicato il 20.05.2019 sotto il seguente Link https://acp.provincia.bz.it/amministrazione-trasparente/consultazione-preliminare-di-mercato.asp • La documentazione presentata in occasione dell'incontro sarà disponibile dal giorno 30.05.2019 al medesimo link. • Gli operatori economici hanno facoltà di formulare le proprie osservazioni durante l'incontro e successivamente per iscritto entro il 08.06.2019 al seguente indirizzo PEC finanzen.finanze@pec.prov.bz.it, indicando eventualmente per quali ritengano motivatamente sussistenti aspetti meritevoli di tutela della segretezza dal punto di vista tecnico e commerciale. L'Amministrazione non condividerà né divulgherà i contenuti della documentazione segretata.
<p>Am 29.05.2019 um 14.30 Uhr im Auditorium Landhaus II, Silvius Magnago Platz 10, 39100 Bozen wurde die offene kollektive Konsultation eröffnet.</p> <p>Aufgrund technischer Schwierigkeiten im Zusammenhang mit der Vorführung des Informationsmaterials wurde die Konsultation um 14.50 Uhr ausgesetzt und die Teilnehmer übersiedelten in das Büro der Direktion der Abteilung Finanzen Landhaus 3A, Raum 307, und um 15.10 Uhr wurde die Konsultation wieder aufgenommen.</p>	<p>Il giorno 29.05.2019 alle ore 14.30 presso l'Auditorium Palazzo II, Piazza Silvius Magnago 10, 39100 Bolzano è stata aperta la consultazione collettiva aperta.</p> <p>A causa di difficoltà tecniche connesse alla proiezione del materiale informativo, alle ore 14.50 la consultazione viene sospesa ed i partecipanti si sono spostati nell'ufficio di direzione della Ripartizione Finanze sito nel palazzo 3A, stanza 307 ed alle ore 15.10 la consultazione viene ripresa.</p>
Es sind folgende Vertreter für die autonome Provinz Bozen anwesend:	Sono presenti i seguenti rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano e Azienda Sanitaria:
<ul style="list-style-type: none"> • Giulio Lazzara – Direktor der Abteilung Finanzen • Sigrid Gasser – Mitarbeiterin der Abteilung Finanzen • Bullo Fulvia – Mitarbeiterin der Abteilung Finanzen • Conrater Monika- Mitarbeiterin der Abteilung Finanzen • Ludwig Castlunger – Direktor des Amtes für Einnahmen • Paola Moretti – Mitarbeiterin des Amtes für Einnahmen • Ernst Paul Huber – Direktor der Abteilung Wirtschaft und Finanzen des Sanitätsbetriebes • Renato Martinolli – Direktor der Abteilung Einkäufe und Economatsdienste des Sanitätsbetriebes 	<ul style="list-style-type: none"> • Giulio Lazzara – Direttore della Ripartizione Finanze • Sigrid Gasser – collaboratrice della Ripartizione Finanze • Bullo Fulvia – collaboratrice della Ripartizione Finanze • Conrater Monika- collaboratrice della Ripartizione Finanze • Ludwig Castlunger – Direttore dell'ufficio entrate • Paola Moretti – collaboratrice dell'ufficio entrate • Ernst Paul Huber – Direttore di Ripartizione economia e finanze dell'Azienda Sanitaria • Renato Martinolli – Direttore di Ripartizione Acquisti e servizi Economali dell'Azienda Sanitaria



Es sind folgende Vertreter der Wirtschaftsteilnehmer anwesend:	Sono presenti i seguenti rappresentanti degli operatori economici:
<ul style="list-style-type: none"> • Paolo Mazzalai – Procuratore dell'Intesa San Paolo • Christian Trafoier – Responsabile Enti di Tesoreria della Cassa di Risparmio Bolzano • Emiliano Picello – Direttore Corporate della Cassa di Risparmio Bolzano 	<ul style="list-style-type: none"> • Paolo Mazzalai – Procuratore dell'Intesa San Paolo • Christian Trafoier – Responsabile Enti di Tesoreria della Cassa di Risparmio Bolzano • Emiliano Picello – Direttore Corporate della Cassa di Risparmio Bolzano
Der Direktor der Abteilung Finanzen Giulio Lazzara leitet das Treffen ein und präsentiert die aufschlussreichen Informationen mittels einer PowerPoint-Präsentation.	Il Direttore di ripartizione Finanze Giulio Lazzara, introduce l'incontro e presenta la documentazione informativa attraverso una presentazione PowerPoint.
Der Direktor Giulio Lazzara stellt die erste Frage (<i>man verweist auf die Folie Nr. 3 der Präsentation</i>) und präzisiert: <i>Frage 1: Vertretbarkeit des kostenlosen Schatzamts- oder Kassendienstes mit der Zuerkennung der Spesenrückvergütung zu den Marktbedingungen für die geleisteten Operationen?</i>	Il direttore Giulio Lazzara pone un primo quesito (<i>si rinvia alla slide n. 3 della presentazione</i>) e precisamente: <i>Quesito 1: Sostenibilità della gratuità del servizio di tesoreria/cassa con il riconoscimento del rimborso spese per le operazioni prestate a condizioni di mercato?</i>
Die Wirtschaftsteilnehmer antworten wie folgt: Herr Christian Trafoier antwortet mit der Erklärung, dass alles von der Definition des "kostenlosen Dienstes" abhängt. Der Begriff der Unentgeltlichkeit ist eine Frage der Interpretation. Wenn die Unentgeltlichkeit in der Bereitstellung von Büros, dem Personal der Verwaltung und Informatik besteht, ist es von Seiten der Bank vertretbar. Ansonsten wenn die Unentgeltlichkeit auch die Provisionen umfassen, ist dies nicht vertretbar. Unentgeltlichkeit ist sehr gefährlich und jedes Unternehmen auf dem Markt muss ein Einkommen haben, um seinen Break-Even-Punkt zu finden. Bereits die PagoPA und SIOPE + haben dem Schatzmeister den Gewinn gemindert. Herr Emiliano Picello fügt hinzu, dass die Kosten der Bank in diesem Moment anfallen, wenn Sie die Dienstleistung erbringen, und zwar genau Kosten im Zusammenhang mit der Struktur, dem Personal, dem Risiko und der Bereitstellung von Kapital. Wenn diese Kosten im Zusammenhang mit der erbrachten Dienstleistung in irgendeiner Weise vergütet werden, ist es vertretbar. Wird die Bank hingegen nicht entlohnt, kann ein Break-Even-Punkt nicht erreicht werden und somit ist es nicht vertretbar. Herr Paolo Mazzalai erklärte, dass die unentgeltliche Dienstleistung auf ein Landesgesetz aus 1976 beruht und dass der Bankensektor seither eine Reihe von Nebenleistungen verloren habe, die die Kosten teilweise decken könnten, wie beispielsweise die Gebühren für Überweisungen, die mit der Einführung von PSD2 nicht mehr existieren. Die Verwaltung der Wertstellung hat sich seit den 70er Jahren	Gli operatori rispondono come segue: Il sig. Christian Trafoier risponde spiegando che tutto dipende dalla definizione di "gratuità del servizio". Il concetto di gratuità è infatti soggetto ad interpretazione. Se si intende con la gratuità la messa a disposizione degli uffici, del personale, della gestione, dell'informatica, dal lato della banca è comprensibile. Se nella gratuità si comprendono invece anche le commissioni, non è sostenibile. La gratuità è molto pericolosa e ogni azienda sul mercato deve avere degli introiti per trovare il suo break-even point. Già il PagoPA e SIOPE + hanno sottratto del guadagno al Tesoriere. Il sig. Emiliano Picello aggiunge che i costi della banca sorgono nel momento in cui si fornisce un servizio, e precisamente costi legati alla struttura, al personale, al rischio, all'eventuale messa a disposizione del capitale. Se questi costi legati al servizio prestato vengono remunerati in qualche modo è sostenibile. Se invece la banca non viene remunerata non si può raggiungere un break-even point e quindi non è sostenibile. Il sig. Paolo Mazzalai interviene sostenendo che la gratuità del servizio risale ad una legge provinciale del 1976 e che da questa data il settore bancario ha perso una serie di remunerazioni accessorie che potevano in parte coprire i costi, per esempio le commissioni sui bonifici che con l'introduzione del PSD2 non esistono più. La gestione delle valute rispetto agli anni'70 è cambiata decisamente come anche, i tassi attualmente



<p>erheblich verändert, ebenso wie die derzeitigen Zinssätze und das Regime der sog. „Tesoreria Unica“. Es ist daher nicht mehr vertretbar, den Dienst kostenlos zu erbringen.</p>	<p>in vigore nonché il regime della tesoreria Unica. Lo svolgimento del servizio in regime di gratuità ad oggi non è pertanto più sostenibile.</p>
<p>Der Direktor Herr Lazzara definiert welche die beitretenden Verwaltungen, dieses Rahmenabkommens sind mit Angabe des Regimes des Schatzamtes (<i>man verweist auf die Folien Nr. 4-7 der Präsentation</i>)</p> <p>Es wird präzisiert, dass die Rahmenvereinbarung mit dem Hinweis auf eine Reihe von bestimmten und definierten Verwaltungen, sowie eine genaue Anzahl von unbestimmten Verwaltungen ausgeschrieben wird, für letztere sollte die Möglichkeit eines späteren Beitritts zur Vereinbarung bestehen.</p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer bitten um Angabe in der Ausschreibung von zusätzlichen Informationen (Profil / Merkmale) über nicht definierten Verwaltungen, damit die anbietende Bank diese bei der Formulierung des Angebots berücksichtigen kann.</p>	<p>Il direttore Lazzara definisce quali sono le amministrazioni aderenti a questa convenzione quadro specificando il loro regime di tesoreria (<i>si rinvia alle slides n. 4-7 della presentazione</i>).</p> <p>Viene precisato che la convenzione quadro verrà bandita con indicazione di un numero di soggetti definiti indicati con nome, nonché di un numero preciso di soggetti indefiniti, per i quali dovrà esserci la possibilità di adesione alla convenzione in un secondo momento.</p> <p>Gli operatori economici chiedono di indicare nel bando di gara delle informazioni aggiuntive (profilo / caratteristiche) relative ai soggetti non definiti in modo che la banca offerente possa tenere conto di questi nella formulazione della offerta.</p>
<p>Der Direktor Lazzara fährt fort und stellt die Struktur der Ausschreibungsunterlagen vor (<i>man verweist auf die Folien Nr. 8 der Präsentation</i>)</p> <p>Herr Mazzalai empfiehlt, dass in Anhang 3 alle technischen Spezifikationen mit einem Hinweis auf die Personalisierungen, die vom Softwarehaus der Verwaltung eingeführt wurden, beschrieben werden.</p> <p>Herr Trafoier präzisiert, dass diese vom Softwarehaus entwickelten Personalisierungen für den Schatzmeister einen höheren Aufwand bedeuten, da die Informatik der Bank angepasst und Änderungen an ihrem System vorgenommen werden müssen. Er erklärt auch, dass der Schatzmeister dazu nicht verpflichtet ist.</p> <p>Beide Wirtschaftsteilnehmer weisen darauf hin, dass alle Anpassungen, die über das Standard hinausgehen, Mehrkosten verursachen.</p> <p>Herr Trafoier und Mazzalai bitten auch darum, zu überprüfen, wie jede Verwaltung ihrem Vertrag beiträgt und registriert (Stempelpflicht). Sie werden gebeten, das Beitrittsverfahren in den Ausschreibungsunterlagen transparent zu beschreiben und die Komplexität des Angebots bei der Festlegung der Frist für die Einreichung der Angebote zu berücksichtigen. Es wird vorgeschlagen die Rechtsabteilung des Landes zu befragen hinsichtlich der Bezifferung und Verpflichtung der Anwendung von Stempelmarken und Registrierungsgebühren für jeden einzelnen Vertrag (ca. 80). Inklusive Bestätigung der Anwendung auf Anhänge und nachfolgende Zusatzabkommen (z.B. technische Vereinbarung).</p>	<p>Il direttore Lazzara prosegue presentando la struttura della documentazione di gara (<i>si rinvia alla slide n. 8 della presentazione</i>).</p> <p>Il sig. Mazzalai suggerisce che nell'allegato 3 vengano indicate tutte le specifiche tecniche con l'indicazione delle personalizzazioni che sono stati introdotte da parte della Software House dell'amministrazione.</p> <p>Il sig. Trafoier precisa che queste personalizzazioni introdotte dalla Software House sono per il Tesoriere un maggior costo, perché l'informatica della banca si deve adeguare e apportare delle eventuali modifiche sul loro sistema. Precisa inoltre che il Tesoriere non è obbligato a questo.</p> <p>Gli operatori economici sottolineano entrambi che tutte le personalizzazioni che vanno fuori dallo standard creano un maggior costo.</p> <p>Il sig. Trafoier ed il sig. Mazzalai chiedono inoltre di verificare come avviene l'adesione per ogni amministrazione e la registrazione del relativo contratto (obbligo del bollo). Viene richiesto di descrivere la procedura di adesione in modo trasparente nel disciplinare di gara e di tener conto della complessità dell'offerta nella fissazione del termine ultimo per la presentazione della stessa. Si suggerisce un interpello, da chiedere all'ufficio legale della Provincia sulla quantificazione ed obbligatorietà dell'applicazione delle marche da bollo e spese di registro per ogni singolo contratto (ca. 80). Includendo conferma sull'applicazione su allegati e accordi a latere (es. accordo tecnico) successivi.</p>



<p>Der Direktor Giulio Lazzara stellt die zweite Frage der Präsentation (<i>man verweist auf die Folie Nr. 9 der Präsentation</i>):</p> <p><i>Frage 2: Machbarkeit/Vertretbarkeit der gesamten Summe der Bevorschussung unter Berücksichtigung dessen, dass für die Dienstleistung kein Entgelt für die Zurverfügungstellung vorgesehen ist.</i></p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer weisen darauf hin, dass die Bestimmung abgeschafft wurde, obwohl sie den Banken immer noch Kosten für die Vormerkung dieser Beträge verursacht. Es ist für die Bank teurer, den Vorschuss nicht zu nutzen, als ihn zu nutzen. Denn wenn die Verwaltung in Bevorschussung geht, wird der Schatzmeister durch den Zinssatz vergütet und die damit verbundenen Kosten werden gedeckt.</p> <p>Der Direktor Lazzara legt fest, dass der Betrag des möglichen Vorschusses für jede teilnehmende Verwaltung angegeben wird. Der für die Verwaltung vorgesehene Gesamtbetrag von 8 Mio. Euro wird auf jede dieser Verwaltung aufgeteilt.</p>	<p>Il direttore Giulio Lazzara pone un secondo quesito presente nella presentazione (<i>si rinvia alla slide n. 9 della presentazione</i>):</p> <p><i>Quesito 2: Fattibilità/Sostenibilità della somma complessiva di anticipazione in considerazione del fatto che per la prestazione non è previsto alcun compenso per la messa a disposizione?</i></p> <p>Gli operatori economici precisano che la messa a disposizione è stata abolita, anche se per le banche prenotare questi importi crea comunque un costo. È più costoso per la banca il non utilizzo della anticipazione che l'utilizzo dello stesso. Perché nel momento in cui l'amministrazione va in anticipazione il tesoriere viene remunerato tramite il tasso e vengono coperti i costi collegati.</p> <p>Il direttore Lazzara precisa che per ogni singola amministrazione aderente verrà indicato l'importo della possibile anticipazione. L'importo complessivo di 8 milioni di euro previsto per gli enti verrà suddiviso su ciascuno di essi.</p>
<p>Der Direktor Giulio Lazzara stellt die dritte Frage der Präsentation (<i>man verweist auf die Folie Nr. 10 der Präsentation</i>):</p> <p><i>Frage 3: Machbarkeit der Kontinuität der Dienstleistung ohne Unterbrechung/Aussetzung?</i></p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer bestätigen die Machbarkeit.</p>	<p>Il direttore Giulio Lazzara pone un terzo quesito presente nella presentazione (<i>si rinvia alla slide n. 10 della presentazione</i>):</p> <p><i>Quesito 3: Fattibilità della continuazione del servizio senza interruzione/sospensione?</i></p> <p>Gli operatori economici confermano la fattibilità.</p>
<p>Herr Ernst Paul Huber stellte die aktuelle Situation dar und stellte die in der Präsentation vierte Frage (<i>man verweist auf die Folie Nr. 11 der Präsentation</i>):</p> <p><i>Frage 4: Machbarkeit/Vertretbarkeit der Spesen für die oben genannten Dienste?</i></p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer unterstreichen, dass die Kosten sehr hoch sind, insbesondere die Kosten für die Bereitstellung von Personal und Ausrüstung.</p> <p>Herr Trafoier und Herr Picello weisen darauf hin, dass der Schalter, wenn er bereits geöffnet ist, wie in Bozen, vertretbar ist. Die Eröffnung eines neuen Schalters Meran wäre kostspielig.</p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer weisen auch darauf hin, dass der Bancomatschalter ebenfalls sehr nennenswerte hohe Kosten verursacht, da der Betreiber die Kosten für die Befüllung durch einen ausgestatteten Lieferwagen, für Wartung, Versicherung usw. zu tragen hat. Der Gewinn aus der</p>	<p>Il sig. Ernst Paul Huber presenta la situazione attuale e pone un quarto quesito presente nella presentazione (<i>si rinvia alla slide n. 11 della presentazione</i>):</p> <p><i>Quesito 4: Fattibilità/Sostenibilità delle spese per i servizi sopra evidenziati?</i></p> <p>Gli operatori economici sottolineano che i costi sono molto alti soprattutto per i costi del personale, e dell'attrezzatura da mettere a disposizione.</p> <p>Il sig. Trafoier ed il sig. Picello precisano che dove attualmente lo sportello è già aperto come a Bolzano è sostenibile. L'apertura di uno nuovo sportello a Merano risulterebbe troppo onerosa.</p> <p>Gli operatori economici precisano inoltre che anche lo sportello bancomat ha un costo molto rilevante, in quanto l'operatore deve sostenere costi per l'alimentazione dello stesso attraverso un furgone attrezzato, per la manutenzione, l'assicurazione ecc. Il guadagno che si ricava dall'installazione dello stesso è</p>



<p>Installation ist gering und nicht ausreichend, um alle Kosten zu decken.</p> <p>Herr Mazzalai: Er weist darauf hin, dass es einen Unterschied zwischen einem Bankschalter und einem Schatzschalter gibt und die Verwendung unterschiedlich ist. Die Kosten sind derzeit vorhanden und hoch.</p>	<p>poco e non sufficiente a coprire tutti i costi.</p> <p>Il sig. Mazzalai: precisa che c'è una differenza tra uno sportello bancario e uno sportello di tesoreria e l'utilizzo è diverso. I costi attualmente ci sono e sono alti.</p>
<p>Der Direktor Giulio Lazzara stellt die fünfte Frage der Präsentation (<i>man verweist auf die Folie Nr. 12 der Präsentation</i>):</p> <p><i>Frage 5: Machbarkeit der Wirtschaftsteilnehmer auch diese Dienste anzubieten?</i></p> <p>Es ist zu beachten, dass der Geldtransportdienst eine Position des wirtschaftlichen Angebotes sein wird und dass der Schatzmeister Anspruch auf ein Entgelt hat. Die Dienstleistung wird nicht pauschal, sondern für die sogenannten "Runden der Abholung" ausgeschrieben, d.h. es wird ein Einheitspreis pro Runde der Abholung in der Ausschreibung ausgewiesen sein.</p> <p>Die Wirtschaftsteilnehmer geben an, dass der Geldtransport auch das Zählen von Münzen/Banknoten beinhaltet, sodass es sich um eine Abholung und Zählung von Münzen handeln wird.</p> <p>Herr Trafoier weist auch darauf hin, dass die geforderten spezifischen Dienstleistungen, die Münzzählung nicht umfassen.</p>	<p>Il direttore Lazzara pone un quinto quesito presente nella presentazione (<i>si rinvia alla slide n. 12 della presentazione</i>):</p> <p><i>Quesito 5: Fattibilità per gli operatori economici di offrire anche tali prestazioni?</i></p> <p>Si precisa che il servizio di trasporto di valori sarà messo come voce nell'offerta economica della gara e che al Tesoriere spetterà un compenso. Il servizio non verrà bandito a forfait ma per i cosiddetti "giri di ritiro", cioè verrà messo in gara come base d'asta un prezzo unitario per giro di ritiro.</p> <p>Gli operatori economici specificano che il trasporto di valori comprende anche il conteggio delle monete/banconote, quindi sarà un ritiro e conteggio di monete.</p> <p>Il sig. Trafoier precisa inoltre che tra i servizi specifici richiesti non è elencato quello relativo al solo conteggio delle monete.</p>
<p>Die Wirtschaftsteilnehmer werden darüber informiert, dass die Niederschrift nach Ablauf der Frist für die Abgabe der schriftlichen Bemerkungen veröffentlicht wird und die gegenständliche Präsentation innerhalb von zwei Tagen. Die Konsultation endet am 16.16.</p>	<p>Gli operatori economici vengono informati che il verbale verrà pubblicato dopo la scadenza del termine per la presentazione delle osservazioni per iscritto e che nei 2 giorni successivi verrà pubblicata la presentazione in oggetto. La consultazione si chiude alle ore 16.16.</p>
<p>Es wird festgehalten, dass bis zum 08.06.2019 keine weiteren schriftlichen Bemerkungen von Seiten der Wirtschaftsteilnehmern eingereicht wurden.</p>	<p>Si prende atto che non sono state presentate ulteriori osservazioni scritte da parte degli operatori economici entro il 08.06.2019.</p>
<p>Der Abteilungsdirektor Dr. Giulio Lazzara (digital unterzeichnet)</p>	<p>Il direttore di Ripartizione Dott. Giulio Lazzara (firmato digitalmente)</p>

Niederschrift Nr. 1 – verfasst am 12/06/2019

Verbale n. 1 – redatto il 12/06/2019